

الحلم الذهبِيّ

The Golden Dream

محمد العيدروس
Mohamed AlAydarous

Once upon a time in the last century, there was a boy named Roberto who lived in the Brazilian city of Sao Paolo. Roberto was six years old. One day as he was sitting outside his house, three boys came over to get acquainted with him. Their names were Silva, David and Tiago. The three boys invited him to play football with them and Roberto agreed, though with some hesitation.

But with his very first attempt, he discovered that he had a talent. That same day, he asked his father if he could join the Sao Paolo football club. The next day, Roberto went with his father to the Sao Paolo Football Academy. Roberto admired the club's spacious playing fields. He discovered that the top footballers in the world had been made in this club, including Pele, Ronaldinho and Neymar. Roberto spent 11 years with the Sao Paolo club, where he learned the fundamentals of football and became a skilled footballer.



يحكى أنه كان في القرن الماضي ولد شخص اسمه «روبيرتو» يعيش في مدينة «ساو باولو» البرازيلية. بلغ «روبيرتو» السادسة من عمره، وفي أحد الأيام بينما كان جالسًا خارج المنزل، أتى إليه ثلاثة صبية ليتعرفوا إليه، وأسماءهم: «سيلفا وديفد وتياجو». طلب الصبية الثلاثة إليه أن يلعب معهم كرة القدم، فوافق روبرتو مترددًا.

وفي أول تجربة له اكتشف موهبة جديدة لديه، وفي اليوم نفسه طلب «روبيرتو» إلى والده أن يسجل اسمه في نادي «ساو باولو» لكرة القدم. وفي اليوم التالي ذهب «روبيرتو» برفقه والده إلى أكاديمية «ساو باولو» لكرة القدم. أعجب «روبيرتو» كثيرًا بملاعب النادي الواسعة، واكتشف أن أفضل لاعبي الكرة في العالم تأسسوا في هذا النادي مثل «بيليه» و«رونالدينهو» و«نيمار». قضى «روبيرتو» أحد عشر عامًا مع نادي «ساو باولو»، تعلّم فيها أساسيات لعب الكرة، وأصبح لاعبًا ماهرًا.

Roberto requested that he be transferred to another club due to an issue between him and his coach. Three days after submitting the request, he contacted AC Milan club to join their team. Roberto agreed to the club's conditions and went to Milan to sign the contract.

During his second season with the club, he was injured during a match with the Juventus Football Club; a severe sprain in his left knee. The club's doctors confirmed that he must stop playing for five months. During this period, Roberto felt very distressed and the days passed at a snail's pace.

One year after his injury, the managers of Man City invited Roberto to join their ranks. Roberto asked his coach to agree to his transfer because he would be very happy to play on another team. During the annual transfers, Roberto and his father travelled to the city of Manchester to sign the contract with Man City for four seasons.



طلب روبيرتو الانتقال إلى نادٍ آخر بسبب حدوث مشكلة مع المدرب. وبعد ثلاثة أيام من تقديمه الطلب، تواصل معه نادي «إي سي ميلان» لينضمّ إلى صفوف لاعبيه. وافق روبيرتو على شروط النادي، وذهب إلى «ميلان» لتوقيع العقد.

وفي ثاني موسم له مع «ميلان» أصيب في مباراة «يوفنتوس» بالتواء حادّ في ركبته اليسرى، وأقرّ أطباء النادي أنّه يجب أن يتوقّف عن اللعب حوالي خمسة أشهر. أحسّ «روبيرتو» في هذه الفترة بالضيق الشديد، ومرّت عليه الأيام بطيئة كسلحفاة.

وبعد سنة من إصابته، طلبت إدارة نادي «مان سيتي» إلى «روبيرتو» أن ينضمّ إلى صفوفه. عندها طلب «روبيرتو» إلى مدرّبه الحالي أن يوافق على رحيله، لأنّه يشعر بسعادة كبيرة لانتقاله إلى الفريق الآخر. وفي فترة الانتقالات الشتوية، ذهب «روبيرتو» مع والده إلى مدينة «مانشستر» لتوقيع العقد مع «مان سيتي» لمدة أربعة مواسم.

Roberto was very happy that he would be playing with the best footballers in the world. At the same time, he was waiting for the manager of the Brazilian national team to announce the names of the players and to see if he would be one of them.

In his first match with Man City against Liverpool, Roberto participated as a wing player with Aguero, Sterling and De Bruyne, and scored two goals and set up one goal. His coach Guardiola admired Roberto's performance and told him that he was going to be one of the competitors for the Golden Ball award for best footballers in the world. He would also be competing for the title of best goal scorer.

The big clubs competed for the services of Roberto. He was only 19 years old and everyone predicted that he would have a brilliant future. In a press conference, Roberto stated that he was happy to be playing for Man City and that he would give his best for the club. His father said that he was proud of his son and would do everything in his power to support him. A few days later, Roberto received news of his mother's death and was deeply saddened.

فرح «روبيرتو» كثيراً لأنّه سيلعب مع أفضل لاعبي الكرة في العالم، ولكنّه كان ينتظر مدربّ منتخب البرازيل أن يعلن قائمة لاعبي المنتخب ليعرف إن كان متواجداً بينهم.

وفي أولى مبارياته مع «مان سيتي» في مواجهة فريق «ليفربول»، لعب «روبيرتو» كلاعب جناح، مع «أجويرو» و«ستيرلنج» و«دي بروين»، فسجّل هدفين اثنين، وصنع هدفاً. أعجب المدرب «جوارديولا» بأداء روبيرتو، وقال له إنّه سيكون من المنافسين على جائزة الكرة الذهبية «أفضل لاعب في العالم»، وسيكون منافساً في مسابقة هداف كلّ البطولات.

تسابقت الأندية للحصول على خدمات اللاعب «روبيرتو»؛ فهو يبلغ من العمر تسعة عشر عاماً فقط، ومستقبله باهر كما توقع له الجميع. في المؤتمر الصحفي قال «روبيرتو» إنّه سعيد بتواجده في نادي «مان سيتي»، وسيقدّم كل ما لديه لمصلحة النادي. وقال والده إنّه فخور بابنه كثيراً، وسيدعمه بكل ما أوتي من قوّة. بعد أيام قليلة، وصل لروبيرتو» خبر بأنّ والدته قد توفيت، فحزن حزناً كبيراً عليها.

During his fourth season in Europe, Roberto would play his first match in the Champion's League. The manager of the Brazilian national team had announced the list of players and Roberto wasn't on it. The manager said: "I'll observe the performance of some of the players today and decide whether they will be added to the national team or not."

Roberto went to his coach, Guardiola, and asked to play as a principal that day. In the 16th round of the Champion's League, the coach agreed and said to him: "I want you to represent your country. You're now 20 years old, and it would be good if you represent your country at this age."

In a press conference two hours before the game, Roberto said that he was happy to be participating in the Champion's League and that he would play his very best to get onto the national team.



في رابع موسم له في أوروبا، سيلعب «روبيرتو» أول مباراة له في دوري الأبطال. لقد أعلن مدرب منتخب «البرازيل» القائمة، ولم يكن «روبيرتو» متواجدًا. قال المدرب: إن هناك بعض اللاعبين سيلاحظ أداؤهم اليوم، وسيقرّر إن كانوا سيتواجدون في المنتخب أم لا.

ذهب «روبيرتو» إلى مدربه «جوارديولا» وطلب إليه أن يلعب كلاعب أساسي اليوم، وفي دور الستّة عشر من دوري الأبطال، وافق المدرب، وقال له: «أريدك أن تمثّل بلادك، وأنت الآن في عمر العشرين. سيكون جيّدًا أن تمثّل بلادك في هذا العمر.»

في المؤتمر الصحفي، قبل المباراة بساعتين، قال «روبيرتو» إنّه سعيد بتقديم أول مباراة له في دوري الأبطال، وسيلعب بكلّ طاقة يملكها من أجل المشاركة مع المنتخب.

At the start of the game against Naples, the Italian club, he walked onto the field and the game began. In the 13th minute, Roberto advanced fiercely and scored a goal. In the 83rd minute, he passed the ball to Aguero, who scored. His stats were outstanding. He had scored one goal and set up another.

A few days later, Roberto checked the players' list and his name was on it. Roberto travelled to Brazil to play his first game on the national team, which was a friendly match against the Saudi national team, and his performance was outstanding. Brazil won by 7-0. Roberto was overjoyed with this success, like a poor farmer who had found a treasure of gold.

At the end of Roberto's first season with Man City, the club won the Champions League and the English League Cup. He was also happy to win the title of best player in the world, and fourth goal scorer in the Champions League. Aguero also won the title of best scorer.

In the Community Shield championship (the Super Cup), his team played against Man United and won. But despite that, Roberto was overcome with grief because he wouldn't be able to play for a long time, due to various fractures throughout his body, which he sustained in a tragic accident.

في بداية المباراة أمام نادي «نابولي» الإيطاليّ، دخل إلى أرضية الملعب، ثمّ بدأت المباراة... في الدقيقة الثالثة عشرة، تقدّم «روبيرتو» بشراسة وسجّل هدفاً، وفي الدقيقة الثامنة والثمانين، مرّر الكرة إلى «أجويرو» فسجّل هدفاً، وكانت إحصاءاته مميّزة، فقد سجّل هدفاً وصنع آخر.

وبعد أيام، أطلع «روبيرتو» اختيارات المدربّ للاعبين، وكان من بينهم، فذهب «روبيرتو» إلى «البرازيل» للعب أول مباراة للمنتخب، وكانت وديّة أمام المنتخب السعوديّ قدّم فيها أداءً مميّزاً، وفازت البرازيل بنتيجة سبعة مقابل صفر، ففرح روبرتو كثيراً بهذا الأداء فرحة فلّاح فقير وجد كنزاً من الذهب.

في نهاية الموسم الأوّل مع نادي «مان سيتي»، حصل النّادي على بطولة الدّوريّ وكأس الاتحاد الإنجليزيّ، وسعد «روبيرتو» بأنّه حصل على جائزة أفضل لاعب شابّ في العالم، وكان رابع هداف في الدّوريّ، بينما حصد «أجويرو» لقب الهداف.

وفي بطولة الدّرع الخيريّة «كأس السّوبر»، لعب فريقه أمام «مان يونايتد» وفاز، ومع ذلك حلّ الحزن على «روبيرتو»، لأنّه لن يشارك في المباريات القادمة لمدّة ثلاثة مواسم، بداعي الإصابة بكسور في مختلف أجزاء جسده بسبب الحادث الأليم الذي أصابه.

Three seasons later, Roberto went back into training and extended his contract with Man City for two more seasons. In the first season, the team won the National Cup and coach Guardiola said that, in the next season, he wanted to win all the local, continental and international championships, such as the Champions League, the National League Championship and the World Cup.

In December, the top player in the world would be announced, and Roberto was the second candidate after Cristiano for the Golden Ball Award (Ballon D'or). At the awards ceremony when Roberto was announced as the winner of the Golden Ball, his father broke down in tears and Roberto cried with joy as well. He went to the stage with his dad and they both held up the Golden Ball.

By the end of the season, Man City had won all the championships they played, the most prominent of which were the World Cup and the English League Cup.



وبعد ثلاثة مواسم، عاد إلى تدريبات الفريق، ومدّد عقده مع «مان سيتي» لمدّة موسمين. في الموسم الأوّل فاز الفريق ببطولة كأس الاتّحاد، وقال «جوارديولا» المدرب إنّهُ في الموسم القادم يريد أن يحصد كلّ البطولات المحليّة والقاريّة والعالميّة، مثل دوري الأبطال، والدورّي المحلي، وكأس العالم للأندية.

في شهر ديسمبر، سيتمّ الإعلان عن أفضل لاعب لكرة القدم في العالم، وكان «روبيرتو» المرشّح الثّاني بعد «كريستيانو» لجائزة الكرة الذهبيّة (بالون دور). وفي حفل التّكريم، عندما تمّ الإعلان بأنّ الفائز بجائزة الكرة الذهبيّة هو «روبيرتو» بكى والده بحرقه، وصاح «روبيرتو» عاليًا، ثمّ صعد إلى المنصّة برفقة والده، ورفعوا الكرة الذهبيّة معًا.

وفي نهاية الموسم، فاز نادي «مان سيتي» بكلّ البطولات التي شارك فيها، وأبرزها كأس العالم للأندية، والدورّي الإنجليزيّ الممتاز.

After his long career with Man City, then his transfer to Real Madrid, Roberto won the Golden Ball for the second time and the Champion's League as well. He announced his retirement at the age of 32.

Roberto passed away at the age of thirty-nine after being an example of the persevering, ambitious football star who pursued his dream, defiantly and passionately, overcoming every challenge.



وبعد مسيرته الطويلة في «مان سيتي»، وانتقاله إلى «ريال مدريد»، فاز «روبيرتو» بالكرة الذهبية مرة أخرى وبدوري الأبطال أيضًا، ثم أعلن اعتزاله رسميًا وهو في الثانية والثلاثين من عمره.

وتوفي «روبيرتو» في عمر التاسعة والثلاثين، بعدما قدّم نموذجًا رائعًا لنجم كرة مئابر وطموح سعى إلى تحقيق ألامه، متخطيًا التحدّيات التي واجهته بكلّ عزيمة وإصرار.